

Mã khách hàng/ Customer code

Ngày hiệu lực/ Effective date

GIẤY ỦY QUYỀN/ POWER OF ATTORNEY

Số/ No.: _____

BÊN ỦY QUYỀN/ THE PRINCIPAL

Ông/Bà/ Mr./Ms.: _____

Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____

Ngày cấp/ Date of issue: _____

Nơi cấp/ Place of issue: _____

Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.: _____

Ngày cấp/ Date of issue: _____

Ngày sinh/ Date of birth: ____/____/____

Quốc tịch/ Nationality: _____

Cư trú/ Residence Không cư trú/ Non-Residence

Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/residence (foreign) address: _____

Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam: _____

Điện thoại/ Phone: _____

Chức vụ/ Position: _____

Nghề nghiệp/ Occupation: _____

Là/ Is: Người đại diện Chủ tài khoản/ Authorized Representative of Account holder

Người đại diện theo pháp luật/ Legal Representative

Kế toán trưởng/ Người phụ trách kế toán/ Chief accountant/ Person in charge of accounting

(Theo Giấy ủy quyền/ Pursuant to the Power of Attorney: _____)

Của/ Of: _____

Số GCN ĐKKD/GCN ĐKDN/Quyết định thành lập/GCN ĐKĐT/Mã số thuế/ Business Registration Certificate/Enterprise Registration Certificate/ Establishment Licence/Investment Registration Certificate No./Tax Code: _____

Địa chỉ/ Address: _____

Điện thoại/ Tel: _____

Fax: _____

BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED PARTY

Ông/Bà/ Mr./Ms.: _____

Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____

Ngày cấp/ Date of issue: _____

Nơi cấp/ Place of issue: _____

Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.: _____

Ngày cấp/ Date of issue: _____

Ngày sinh/ Date of birth: ____/____/____

Quốc tịch/ Nationality: _____

Cư trú/ Residence

Không cư trú/ Non-Residence

Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/residence (foreign) address: _____

Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam: _____

Điện thoại/ Phone: _____

Chức vụ/ Position: _____

Nghề nghiệp/ Occupation: _____

TÀI KHOẢN ÁP DỤNG/ APPLICABLE ACCOUNT

Tài khoản số/ Account number: _____ Mở tại/ Opened at: _____
theo Giấy đề nghị kèm hợp đồng mở và sử dụng tài khoản ngày/ According to Request Form cum Contract of Opening
and Using Account dated: _____

NỘI DUNG ỦY QUYỀN/ CONTENT OF THE AUTHORIZATION

THỜI HẠN ỦY QUYỀN/ AUTHORIZED PERIOD

Giấy ủy quyền này có hiệu lực kể từ ngày/ This Power of Attorney shall become effective from ____/____/____

- Đến ngày/ to ____/____/____
- Đến khi Sacombank nhận được văn bản hợp lệ thay thế/chấm dứt ủy quyền này và không bị giới hạn bởi thời hạn 01 (một) năm theo quy định của Bộ luật dân sự/ Until Sacombank receives a valid written notice of replacement/ termination of this Power of Attorney and such effectiveness shall not be limited in one-year term under Civil Code.

CAM KẾT/ COMMITMENT

Các Bên trong Giấy ủy quyền này cam kết tuân thủ theo đúng quy định của pháp luật về việc ủy quyền và các quy định của Sacombank về việc mở và sử dụng tài khoản, hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, Bên thứ ba. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh hoặc liên quan đến việc yêu cầu Sacombank thực hiện các yêu cầu nêu trên sẽ do Bên ủy quyền và Bên được ủy quyền tự chịu trách nhiệm/ Both Parties to this Power of Attorney commit to comply with the relevant applicable law on authorization and Sacombank's regulations on opening and using the account, bear full responsibility before the law and the Third Party. Any disputes arising from or relating to the requirements for performance of above mentioned requirements by Sacombank shall be responsible to The Principal and Authorized Party.

Các bên cam kết thông báo ngay bằng văn bản cho Sacombank trong trường hợp chấm dứt việc ủy quyền trước thời hạn nêu tại Giấy ủy quyền này và việc chấm dứt chỉ có hiệu lực khi và chỉ khi Sacombank nhận được Thông báo chấm dứt ủy quyền hợp lệ/ Both parties commit to notify Sacombank in writing immediately upon the termination of this Power of Attorney before the maturity date mentioned in this Power of Attorney and the termination shall be valid only when Sacombank receives a written notice of termination of this Power of Attorney.

Chữ ký của người được ủy quyền dưới đây cũng là mẫu chữ ký đăng ký thực hiện giao dịch với Ngân hàng/ The below signature of the Authorised Party is the specimen signature which shall be registered to perform all transactions with the Bank.

Người ủy quyền có quyền liên hệ Sacombank để chấm dứt việc ủy quyền bất cứ lúc nào mà không cần xác nhận của người được ủy quyền/ The Principal have right to request Sacombank to terminate this Power of Attorney anytime without consent of Authorised Party.

Trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung tiếng Việt và tiếng Anh, nội dung Tiếng Việt có giá trị ưu tiên áp dụng/ In case of any inconsistency between Vietnamese and English contents, the Vietnamese contents shall prevail.

BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED PARTY

(Ký 02 lần và họ tên/
Signatures in 02 times, full name)

BÊN ỦY QUYỀN/ THE PRINCIPAL

(Ký, họ tên, đóng dấu/
Signature, full name, stamp)

Xác nhận của Chủ tài khoản/ Account holder's confirmation (*)

(Ký, họ tên, đóng dấu/ Signature, full name, stamp)

(*): Xác nhận khi Bên ủy quyền không phải là Chủ tài khoản/ Applied if principal is not the account holder.

PHẦN DÀNH CHO SACOMBANK/ FOR SACOMBANK USE ONLY

Xác nhận CN/PGD tiếp nhận Receiving branch/transaction office's confirmation	Xác nhận CN/PGD thực hiện Performing branch/transaction office's confirmation
Ngày/ date ____ tháng/ month ____ năm/ year ____ Nhân viên/ Officer Trưởng đơn vị/ Manager	Ngày/ date ____ tháng/ month ____ năm/ year ____ Nhân viên/ Officer Trưởng đơn vị/ Manager

GỢI Ý KHÁCH HÀNG ĐIỀN NỘI DUNG ỦY QUYỀN

SUGGESTION FOR CUSTOMER TO FILL IN AUTHORIZATION CONTENT

1. Ủy quyền làm Người đại diện của Chủ tài khoản/ Authorization to be an Authorized Representative of Account holder

Người được ủy quyền được toàn quyền thay mặt tổ chức mở và sử dụng tài khoản tại Ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn việc ủy quyền lại cho người khác/Bên thứ ba sử dụng tài khoản giao dịch tại quầy, đăng ký và giao dịch qua kênh Ngân hàng điện tử gồm Internetbanking và Mobilbanking/ The Authorized Party is entitled on behalf of the organization to open and use the account at the Bank, including but not limited to the re-authorization to other people/the third party to use the account at counter, register and perform the transactions via e-banking (including internet banking and mobile banking).

2. Chủ tài khoản ủy quyền cho người khác sử dụng tài khoản/ Authorization to use account from Account holder

Người được ủy quyền được quyền sử dụng toàn bộ số dư tài khoản/chỉ được phép ký chứng từ trong hạn mức (ghi rõ hạn mức), trong đó ghi rõ phạm vi giới hạn/không giới hạn quyền đăng ký và sử dụng như/ The Authorized Party is entitled to use all balance account/sign on transaction documents with maximum limitation (defining the limitation clearly) and with/without limitation to the rights to register and use such as:

- ▶▶ Đề nghị cung ứng và sử dụng séc/ Request for supply and use cheque
- ▶▶ Yêu cầu cung cấp thông tin/ Request for account information
- ▶▶ Thay đổi thông tin tài khoản/ Adjust account information
- ▶▶ Đăng ký dịch vụ của Sacombank: dịch vụ thông báo giao dịch tự động qua tin nhắn hoặc email, Ủy thác thanh toán hóa đơn tự động và/hoặc Ủy thác chuyển tiền tự động, dịch vụ internetbanking và/hoặc mobilebanking/ Register for the services of Sacombank: Sending automatic transaction notice via message mobile or email service, service for authorizing Sacombank to perform bill(s) payment automatically and/or authorizing Sacombank to transfer money automatically, ibanking/mbanking service.
- ▶▶ Đóng tài khoản/ Close account
- ▶▶ Trích tiền từ tài khoản thanh toán để mở tài khoản tiền gửi có kỳ hạn/ Withdraw the money from the current account to open term deposit account

3. Ký thay Kế toán trưởng trên chứng từ giao dịch Ngân hàng/ *Sign on behalf of Chief Accountant on transaction documents*

Người được ủy quyền được quyền ký thay chứng từ giao dịch trong phạm vi trách nhiệm của Kế toán trưởng khi giao dịch trên tài khoản với Ngân hàng/ *Authorized Party is entitled on behalf of Chief Accountant to sign on transaction documents within the responsibility of Chief accountant when performing transactions on the account with the Bank.*

4. Cung cấp các giấy tờ theo qui định của Ngân hàng để mở tài khoản, xuất trình chứng từ Ủy nhiệm chi, nhận sổ phụ/Giấy báo nợ/báo Có/chứng từ VAT/ *Supply documents to open account according to Sacombank's regulations, present payment documents/payment orders, receive account statement documents/Debit order/Credit order/VAT documents*

Người được ủy quyền đại diện Chủ tài khoản xuất trình chứng từ Ủy nhiệm chi, nhận sổ phụ/Giấy báo nợ/báo Có/chứng từ VAT tại Ngân hàng/ *Authorized party shall represent the account holder to present payment documents/payment orders, receive account statement document/Debit order/Credit order/VAT documents at the Bank.*